



How to get health insurance as an immigrant and/or transgender, gender non-conforming, or non-binary New Yorker.

Cómo obtener un seguro médico como persona inmigrante y/o transgénero, género no conforme, o no binaria que vive en Nueva York.

In New York State you can get healthcare even if you are undocumented! This guide will cover:

How to enroll in health insurance

How to get healthcare that is gender affirming

How to get healthcare and other services if you are living with HIV/AIDS

How to get healthcare and services in your preferred language

How to handle challenges that may come up

¡En el estado de Nueva York puedes recibir atención de la salud aunque seas indocumentado! Esta guía incluye:

Cómo inscribirse en un seguro médico

Cómo obtener atención médica que afirme el género

Cómo obtener atención médica y otros servicios si vives con VIH/SIDA

Cómo obtener atención y servicios de salud en tu idioma preferido

Cómo hacer frente los problemas que puedan surgir

**MAKING
POLICY
PUBLIC**

Health insurance is for you!

In New York State you can get **free health insurance** if you are undocumented. Health insurance makes it cheaper and easier to get healthcare for you and your family.

If you get sick or have an accident, insurance will pay for **all or most of the costs**. This way, you can get life-saving treatment and treat small problems before they become big ones.

¡El seguro médico es para ti!

En el Estado de Nueva York puedes obtener un **seguro médico gratuito** si eres indocumentado. Con el seguro médico es más barato y más fácil obtener atención médica para ti y tu familia.

Si te enfermas o tienes un accidente, el seguro pagará **todos o la mayoría de los gastos**. De este modo, puedes recibir un tratamiento que te salve la vida y atender los pequeños problemas antes de que se conviertan en grandes.

Are you undocumented?

To enroll in health insurance, you'll need to show that you live in New York and that a government agency knows you live here.

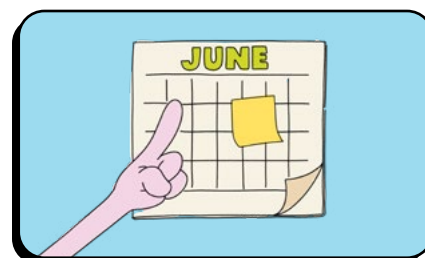
This is called **PRUCOL** (Permanent Residing Under Color of Law).

You can show you meet the PRUCOL category if you have applied for something with a government immigration agency—like an immigration application or family petition—even if you're still waiting for a decision about your application.

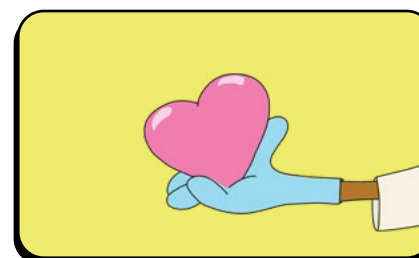
You can also sometimes show you meet the PRUCOL category if you were released from immigration detention on something called an "Order of Supervision."

If you don't qualify as PRUCOL, there are still other ways to get healthcare. See the back cover!

● Health insurance helps cover the cost of things like:



- Doctors' appointments
- Citas médicas

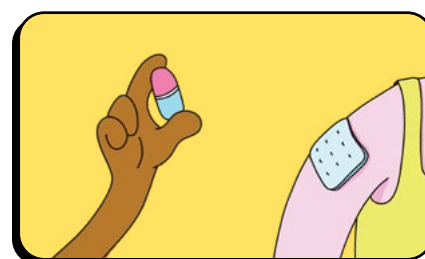


- Hospitalizations, life-saving surgeries, and transplants
- Hospitalizaciones, cirugías para salvar la vida y trasplantes

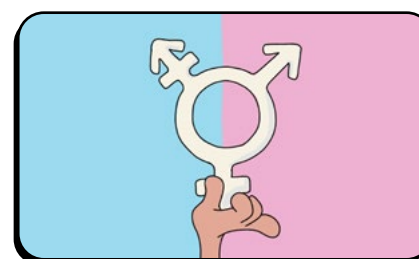


- Medical prescriptions and lab tests
- Recetas médicas y análisis de laboratorio

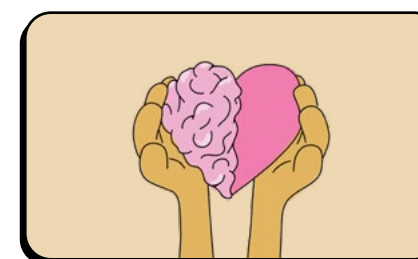
● Health insurance can also help people who are transgender, gender non-conforming, or non-binary cover the cost of gender affirming medical care. This includes services like:



- Hormone replacement therapy
- Terapia de reemplazo hormonal



- Gender affirming surgeries
- Cirugías de reafirmación de género



- Mental health counseling
- Asesoramiento de salud mental

● El seguro médico ayuda a cubrir el costo de cosas como:

● El seguro médico también puede ayudar a personas transgénero, género no conforme o no binaria a cubrir el costo de la atención médica y de afirmación del género. Esto incluye servicios como:

¿Eres indocumentado?

Para inscribirte en el seguro médico, tendrás que demostrar que vives en Nueva York y que una agencia gubernamental sabe que vives aquí.

Esto se llama **PRUCOL** (Permanent Residing Under Color of Law o Residencia permanente con arreglo a la ley).

Puedes demostrar que cumples con la categoría PRUCOL si has solicitado algo a una agencia gubernamental de inmigración, como una solicitud de inmigración o una petición familiar, incluso si todavía estás esperando una decisión sobre tu solicitud.

A veces también puedes demostrar que cumples la categoría PRUCOL si fuiste liberado de la detención mediante lo que se llama Order of Supervision (Orden de Supervisión).

Si no cumples con la categoría PRUCOL, todavía hay otras formas de obtener atención médica. ¡Consulta la contraportada!

Getting health insurance is safe and private

Getting healthcare will not affect your immigration status or impact any future immigration applications.* Healthcare providers will not share your status with immigration agencies.

* The only kind of care that could impact your visa or citizenship application is if your insurance pays for long term institutionalization, like a nursing home or in-patient psychiatric care. Talk to an immigration lawyer before receiving this kind of care.

Obtener un seguro médico es seguro y privado

Recibir atención médica no afectará a tu situación de inmigración ni tendrá repercusiones en futuras solicitudes de inmigración.* Los proveedores de atención médica no compartirán tu situación con las agencias de inmigración.

* El único tipo de atención que podría afectar a tu solicitud de visado o ciudadanía es si el seguro paga por una institucionalización a largo plazo, como una residencia de ancianos o atención psiquiátrica en régimen de internado. Consulta a un abogado de inmigración antes de recibir este tipo de atención.

Applying for health insurance

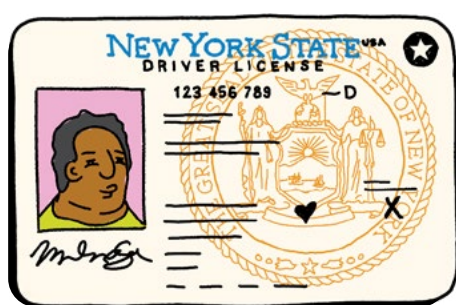
To enroll in any plan, you'll need to show that you live in New York, using a utility bill, bank statement, or paystub, and make under a certain amount of money.

In 2022, you could apply if you were a single adult and made **less than** \$25,520, and if you were a family of four and made **less than** \$52,400.

You'll be asked to show a form of ID like:

It can help to submit your immigration documents to show that you meet the PRUCOL category, but you have the right to apply even if you don't have these documents.

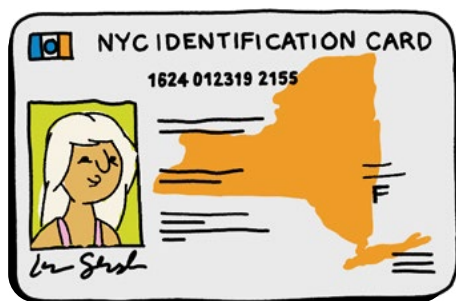
You might be asked for a social security number, but you **do not** need one to apply.



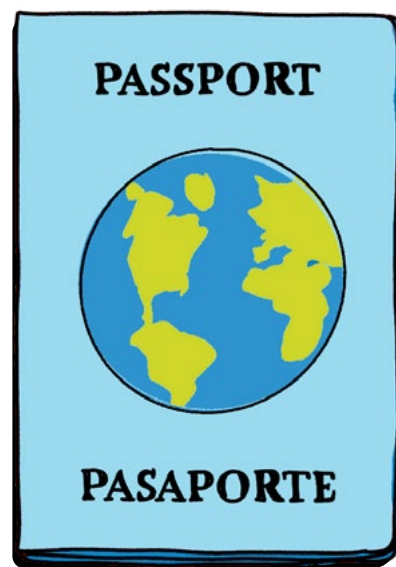
- A driver's license (it can be from any state)
- Una licencia de conducir (puede ser de cualquier estado)



- A work permit
- Un permiso de trabajo



- NYCID — to get an NYCID, you don't need a social security number
- NYCID (Documento de identidad de Nueva York): para obtener un documento de identidad de Nueva York, no necesitas un número de la seguridad social



- A passport
- Un pasaporte

Cómo solicitar un seguro médico

Para inscribirte en cualquier seguro médico, tendrás que demostrar que vives en Nueva York, mediante una factura de servicios públicos, un estado de cuenta bancaria o un recibo de sueldo, y que ganas menos de una determinada cantidad de dinero.

En 2022, podías solicitarlo si eras un adulto soltero y ganabas **menos de** 25.520 dólares, y si tenías una familia de cuatro miembros y ganabas **menos de** 52.400 dólares.

Se te pedirá que muestres una forma de identificación como

Puede ser útil presentar tus documentos de inmigración para demostrar que cumples con la categoría PRUCOL, pero tienes derecho a presentar una solicitud aunque no tengas estos documentos.

Es posible que te pidan un número de la seguridad social pero **no es** necesario para hacer la solicitud.

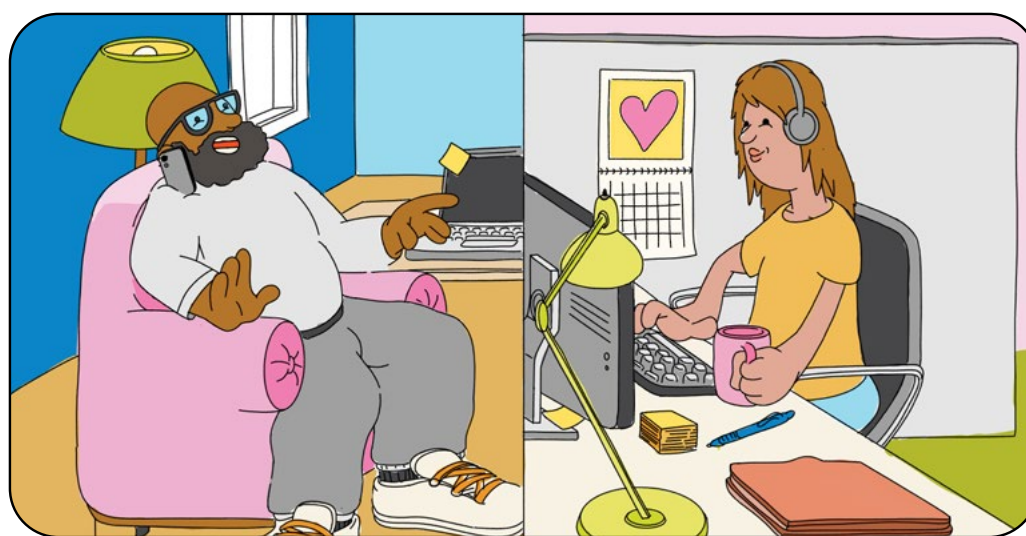
Different ways to apply

Apply with free help from a Navigator or counselor

A healthcare Navigator can help you figure out which insurance program to apply for. Navigators will also help you submit your application materials. Working with a Navigator is free.

Find one here:

info.nystateofhealth.ny.gov/ipanavigatorsitelocations



Apply through Human Resource Administration (HRA)

If you already receive cash assistance or SNAP/food stamps, an HRA employee can help you apply. Ask them to help you enroll in health insurance.



If you're living with HIV/AIDS, apply through HIV/AIDS Services Administration (HASA)

A HASA caseworker can help you enroll in health insurance, and more benefits like housing, cash assistance, and transportation assistance. To qualify for this assistance, you'll need to provide a medical diagnosis of HIV or AIDS. You do NOT have to be symptomatic to qualify.

Register for HASA by phone: call ServiceLine at **212-971-0626** or for TTY machine: **212-971-2731**

ServiceLine is open from Monday through Friday, 9 AM to 5 PM



Diferentes maneras de solicitar un seguro médico

Con la ayuda gratuita de un navegador o asesor

Un navegador de atención médica puede ayudarte a decidir qué programa de seguro solicitar. Los navegadores también te ayudarán a presentar la documentación para la solicitud. La asistencia de un navegador es gratuita.

Aquí podrás encontrar uno:

info.nystateofhealth.ny.gov/ipanavigatorsitelocations

A través de la Administración de Recursos Humanos (HRA)

Si ya recibes asistencia en efectivo o SNAP/cupones de alimentos, un empleado de HRA puede ayudarte a presentar la solicitud. Pídeles que te ayuden a inscribirte en el seguro médico.

Si vives con VIH/SIDA, presenta la solicitud a través de Servicios para personas con VIH/SIDA (HASA)

Un empleado de HASA puede ayudarte a inscribirte en el seguro médico y en otras prestaciones como la vivienda, la asistencia en efectivo y la ayuda para el transporte. Para poder optar a esta ayuda, tendrás que presentar un diagnóstico médico de VIH o SIDA. NO tienes que ser sintomático para poder optar a ella.

Inscríbete en HASA por teléfono: llama a la ServiceLine al **212-971-0626** o para el dispositivo TTY: **212-971-2731**

La ServiceLine atiende de lunes a viernes, de 9 a 17 horas

You have the right to get care in your preferred language

→ You have the right to free interpretation any time you communicate with city employees and healthcare providers.

→ If you do not speak English, or it's not your preferred language, tell a government employee you need an interpreter—they have to connect you with one. Or you can bring a family member or friend (over the age of 18) to interpret. But you should never be forced to do this!

→ If you're deaf or hard of hearing and can use American Sign Language, you can ask a government worker for a sign language interpreter. You can also reach HRA through a video call at **347-474-4231**. Video phones are available on weekdays from 8am-4pm.

→ If someone denies you interpretation services, or if they are not helpful, call **311** and say "language access" to file a complaint.

Tienes derecho a recibir atención médica en tu idioma preferido

→ Tienes derecho a un servicio de interpretación gratuito cada vez que te comuniques con empleados municipales y proveedores de atención médica.

→ Si no hablas inglés, o si no es tu idioma preferido, di a un empleado del gobierno que necesitas un intérprete, tienen la obligación de ponerte en contacto con uno. O puedes llevar a un familiar o amigo (mayor de 18 años) para que haga de intérprete, puedes hacerlo. ¡Pero nunca se te debe obligar a hacer esto!

→ Si eres sordo o tienes problemas de audición y puedes utilizar el lenguaje de signos americano, puedes pedir al funcionario con el que estés hablando un intérprete de lenguaje de signos. También puedes comunicarte con HRA a través de una videollamada en el **347-474-4231**. Los videoteléfonos están disponibles los días laborables de 8 a 16 horas.

→ Si alguien te niega los servicios de interpretación, o si no te ayudan, llama al **311** y di "language access" para presentar una queja.



You can get healthcare!

Everyone can apply for health insurance, regardless of immigration status. If a city employee tells you not to apply, that's illegal and you can demand your application be submitted. Remember, enrolling in insurance will not impact your immigration status now, or in the future!

- If you experience harassment or someone tries to deny you healthcare because you're undocumented, that's illegal.
- Contact the NYC Commission on Human Rights at **212-416-0197** or Mayor's Office of Immigrant Affairs (MOIA) at **212-788-7654**. They will help you report the discrimination!

¡Puedes recibir atención médica!

Todos pueden solicitar un seguro médico, independientemente de situación migratoria. Si un empleado municipal te dice que no lo solicites, eso es ilegal y puedes exigir que se presente tu solicitud. Recuerda que inscribirte en el seguro no afectará a tu situación migratoria ni ahora ni en el futuro.

- Si sufres acoso o alguien intenta negarte la atención médica porque eres indocumentado, eso es ilegal.
- Ponte en contacto con la Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de Nueva York en el teléfono **212-416-0197** o con la Oficina del Alcalde para Asuntos de los Inmigrantes (MOIA) en el teléfono **212-788-7654**. ¡Ellos te ayudarán a denunciar la discriminación!

Getting gender affirming healthcare

It's your right to be treated fairly by all healthcare providers. This includes addressing you by your correct name and pronouns. There are many doctors who are trained to understand diverse gender identities and treat you without judgments or assumptions.

Use this tool to find gender affirming providers:

www.transatlascallen-lorde.org

Contact the **NYC Commission on Human Rights** if a healthcare provider discriminates against you based on your gender identity.

→ **212-416-0197**

nyc.gov/site/cchr/about/report-discrimination.page

→ You have the right to correct your name and pronouns on legal documents to match your gender identity.

When getting healthcare, it's helpful to have your name and gender match across important documents like your ID, insurance, and social security card.

- If you have a social security card, try to update this first. You can do this by calling the Social Security Administration in your borough to request an appointment. You'll need a letter from a doctor confirming your gender identity. If you're also changing your name, you'll need a certified name change order from a judge.
- To change your gender on a New York State ID, you **do not** need any additional forms like a doctor's note, medical testimony, or court order. You can simply check the box with your gender identity.
- To update your name or gender with HRA or HASA, ask your caseworker for a form called HRA-138. You'll need a certified name change order from a judge, but do not need a letter from your doctor.

If you can't update your ID, **that's okay**. Your ID does not have to match your gender identity or chosen name to get healthcare, but official documents like prescriptions will require your legal name. So be sure to let your healthcare provider know if your legal name is different from your chosen name.

Recibir atención médica que afirme el género

Tienes derecho a recibir un trato justo por parte de todos los profesionales de la salud. Esto incluye que te llamen por tu nombre correcto y usen los pronombres apropiados. Hay muchos médicos formados para entender las diversas identidades de género y atenderte sin juzgarte ni hacer suposiciones.

Utiliza esta herramienta para encontrar proveedores que afirmen el género:

www.transatlascallen-lorde.org

Ponte en contacto con la **Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de Nueva York** si un proveedor de atención sanitaria te discrimina por tu identidad de género.

→ **212-416-0197**

nyc.gov/site/cchr/about/report-discrimination.page

→ Tienes derecho a corregir tu nombre y los pronombres que figuran en los documentos oficiales para que coincidan con tu identidad de género.

Al recibir atención médica, es útil que tu nombre y género coincidan en documentos importantes como el DNI, el seguro y la tarjeta de la seguridad social.

- Si tienes una tarjeta de la seguridad social, intenta actualizarla primero. Puedes hacerlo llamando a la Administración de la Seguridad Social de tu distrito para solicitar una cita. Necesitarás una carta de un médico que confirme tu identidad de género. Si también vas a cambiar tu nombre, necesitarás una orden de cambio de nombre certificada por un juez.
- Para cambiar tu género en un documento de identidad del Estado de Nueva York, **no necesitas** ningún formulario adicional como una nota del médico, un testimonio médico o una orden judicial. Simplemente puedes marcar la casilla con tu identidad de género.
- Para actualizar tu nombre o género con HRA o con HASA, pide a tu asistente social un formulario llamado HRA-138. Necesitarás una orden de cambio de nombre certificada por un juez, pero no necesitas una carta de tu médico.

Si no puedes actualizar tu documento de identidad **no pasa nada**. Tu documento de identidad no tiene que coincidir con tu identidad de género o con el nombre elegido para recibir atención médica, pero los documentos oficiales, como las recetas, requerirán tu nombre legal. Por lo tanto, asegúrate de informar a tu proveedor de atención de la salud si tu nombre legal es diferente del que has elegido.

If you're living with HIV/AIDS, you can get services

Even if you are undocumented and don't meet the PRUCOL category, you can still qualify for the AIDS Drug Assistance Program (ADAP). ADAP provides free medications for the treatment of HIV/AIDS and related infections.

It's illegal for government workers and healthcare providers—including anyone who works at a doctor's office—to discriminate against you based on your HIV status. If this happens to you, file a complaint. You can do this by:

- Calling the NY State Division of Human Rights Office of AIDS Discrimination at: **1-800-AIDS (1-800-2437)**
- If you live in NYC, calling the NYC Commission on Human Rights at: **212-306-7500**

Si vives con VIH/SIDA, puedes recibir servicios

Incluso si eres indocumentado y no estás incluido en la categoría PRUCOL, puedes optar al Programa de Asistencia de Medicamentos para el SIDA (ADAP). El ADAP proporciona medicamentos gratuitos para el tratamiento del VIH/SIDA y las infecciones conexas.

Es ilegal que los trabajadores del Gobierno y los proveedores de atención médica—incluidos los que trabajan en un consultorio médico—te discriminen por tu condición de portador del VIH. Si te ocurre esto, presenta una queja. Puedes hacerlo:

- Llamando a la Oficina de Discriminación por SIDA de la División de Derechos Humanos del Estado de Nueva York al: **1-800-AIDS (1-800-2437)**
- Si vives en la Ciudad de Nueva York, llamando a la Comisión de Derechos Humanos de la Ciudad de Nueva York al: **212-306-7500**

Healthcare is a right for all New Yorkers!

Here are ways to get care regardless of immigration status.

NYC Care is a healthcare program that guarantees low-cost and no-cost services (like preventative care, vaccines, and prescriptions) to all New Yorkers who don't qualify for or can't afford health insurance.

→ **646-NYC-CARE** www.nycare.nyc

Community Health Centers are centers for primary and behavioral healthcare, dental, nutrition and general wellness. Costs vary based on your income.

www.chnyc.org

Emergency Medicaid provides emergency medical care. Talk to the financial department of the hospital/clinic where you're being treated or go to your local department of Social Services.

Medicaid: as of January 2023, anyone 65 or older can enroll in Medicaid. Contact Community Service Society to enroll.

→ **888-614-5400** enroll@cssny.org

Post-COVID Care Clinics provide treatment and care after having COVID. Costs vary based on your income.

NYCWell provides free mental health support in English, Spanish, and Chinese. Call 888-NYC-WELL (888-692-9355). If you are deaf or hard of hearing, call 711. You can also text WELL to 65173 to talk to a counselor.

La atención médica es un derecho de todos los neoyorquinos!

Estas son las formas de obtenerla, independientemente de la situación migratoria.

NYC Care es un programa de atención médica que garantiza servicios de bajo costo o gratuitos (como la atención preventiva, las vacunas y las recetas) a todos los neoyorquinos que no reúnen los requisitos para obtener un seguro médico o no pueden pagarlo.

Los **centros de salud comunitarios** son centros de atención primaria y conductual, dental, de nutrición y de bienestar general. Los costos varían en función de tus ingresos.

El programa **Emergency Medicaid** proporciona atención médica de urgencia. Habla con el departamento financiero del hospital/clínica donde te atienden o dirígete al departamento local de Servicios Sociales.

A partir de enero de 2023, cualquier persona de 65 años o más puede inscribirse en **Medicaid**. Ponte en contacto con Community Service Society para inscribirte.

Las Clínicas de Atención Post-COVID proporcionan tratamiento y atención después de tener COVID. Los costos varían según tus ingresos.

NYC Well ofrece apoyo gratuito en materia de salud mental en inglés, español y chino. Llama al 888-NYC-WELL (888-692-9355). Si eres sordo o tienes problemas de audición, llama al 711. También puedes enviar un mensaje de texto WELL al 65173 para hablar con un asesor.

Free Legal Services

New York Lawyers for the Public Interest (NYLPI) provides free immigration consultation and help to assess PRUCOL eligibility. Call to schedule a consultation.

→ **212-244-4664**

Legal Aid Society provides support to get, keep, and use government benefits and public assistance, including Medicaid.

→ **888-663-6880** Monday-Friday 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Transgender Legal Defense and Education Fund provides free name change support.

To start, fill out this intake form:

www.namechangeproject.wufoo.com/forms/k1c4cg0e14euvt3/

For more information on how to get trans health coverage visit:

www.transhealthproject.org/trans-health-insurance-tutorial/

Servicios de asesoría legal gratuitos

New York Lawyers for the Public Interest (NYLPI) ofrece consultas gratuitas sobre inmigración y ayuda para evaluar la posibilidad de acceder a PRUCOL. Llama al para programar una consulta.

Legal Aid Society ofrece apoyo para obtener, mantener y utilizar las prestaciones del gobierno y la asistencia pública, incluido Medicaid.

Fondo de Educación y Defensa Legal de las Personas Transgénero ofrece apoyo gratuito para el cambio de nombre.

Para empezar, rellena este formulario de admisión:

Making Policy Public is a program of the Center for Urban Pedagogy (CUP). CUP partners with policy advocates and graphic designers to produce foldout posters that explain complicated policy issues like this one.

Collaborators / Colabadores



CUP: Pilar Finuccio, Marisa Hetzler, Sigona Ravi, and Yasmin Safdie



New York Lawyers for Public Interest: Emily Hodgkins and Arielle Wisbaum



New York Design Initiative: Graydon Manzke

Center for Urban Pedagogy (CUP) is a nonprofit organization that uses the power of design and art to increase meaningful civic engagement in partnership with historically marginalized communities.

New York Lawyers for Public Interest's mission is to advance equality and civil rights, with a focus on health justice, disability rights and environmental justice, through the power of community lawyering and partnerships with the private bar.

New York Design Initiative collaborates with public and private organizations who share a common goal of improving the lives of New Yorkers through clear and communicative design.

Big Thanks / Muchas Gracias:

Enrique Barreto Abundez, Allison Corbett (interpretation), Abby Frazer, Nirvana Mateo Garcia, Nancy Gonzalez, Azeem S. Khan, María Nóbrega (translation), Luis Olmos, Abram Peters, Norbis Pulgar, Maite Castillo Ramos



Lily Auchincloss Foundation, Inc.



Support for this project was provided by the National Endowment for the Arts and public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council.

General support for CUP's programs is provided in part by Laurie M. Tisch Illumination Fund, Lily Auchincloss Foundation, Mertz Gilmore Foundation, New York Foundation, Sigrid Rausing Trust, and the New York State Council on the Arts with the support of the Office of the Governor and the New York State Legislature.